# XVII post Pentecosten Dominica in II Vesperas

## muitinI



# Psalmi



panuj w pośród nieprzyjaciół twoich. 3. Laskę mocy twojéj wypuści Pan z Syonu:

na wieki wieków. Amen.

Synowi, \* i Duchowi Świę-

nie, pośpiesz ku ratunkowi

możeniu memu. 🧗 Pa-

- wota przed jutrzenką zrodziłem cię. ści twojéj w jasnościach świątości: \* z ży-4. Przy tobie przodkowanie w dzień możno-
- Melchisedechowego. steś kapłanem na wieki, według porządku 5. Przysiągł Pan, a nie będzie mu żal: \* Ty je-
- gniewu swego króle. 6. Pan po prawicy twojéj, \* poraził w dzień
- tłucze głowy wielu na ziemi. 7. Będzie sądził narody, napełni upaści: \* po-
- tego wywyższy głowę. 8. Z strumienia na drodze pić będzie: \* dla-

- Alle-lú-ia.
- Psalmus 1
- náre in médio inimicórum tuórum. 3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: \* domi-
- sanctórum: " ex útero ante luciferum génui te. 4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóri**bus**
- dos in ætérnum secúndum órdi**nem** Mel**chi**sedech. 5. Jurávit Dóminus, et non pœni**té**bit **e**um: \* Tu es sacér-
- Dóminus a dextris tuis, " confrégit in die iræ suæ reges.
- cápita in **ter**ra mul**tó**rum. 7. Judicábit in natiónibus, im**plé**bit ruínas: \* conquassábit
- De torrénte in via bibet: \* proptérea exaltabit caput.

- szy na miłosierdzie swoje. 9. Przyjął Izraela, sługę swego: \* wspomniaw-
- mowi i nasieniu jego na wieki. Jako mówił do ojców naszych: \* Abraha-
- 11. Chwała Ojcu i Synowi, \* i Duchowi Świę-
- na wieki wieków. Amen. Jak była na początku, teraz i zawsze, \* i

mojej? memu: Siądż po prawicy mówiąc: Rzekł Pan Panu zowie go Panem swoim, koż tedy Dawid w duchu dów. Rzekł im Jezus: Jakli mu wszyscy: Dawistusie? czyj jest syn? Rze-Co się wam zda \* o Chry-

e- i omnes: Da- vid. Di-cit e- is Jé- sus: Quómodo Da-vid in spí-ri-tu vo- bis \* vi-dé-tur de Chri-sto? cu-jus fi- li- us est? Di-cunt

dextris mé- is?

## Oratio

W Dóminus vobiscum Oratio

R Et cum spiritu tuo.

sæculórum. Amen.

elus in sæcula.

11. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula

9. Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini

8. Suscépit Israël pú*erum su*um, \* recordátus misericórdiæ

Glória Patri, et Filio, \* et Spirítui Sancto.

ritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Ma luje w jedności Ducha Świętego Bóg, przez wszystlium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitâte Spi- Chrystusa, Twojego Syna: który z Tobą żyje i krósamego, swojego Boga. Przez naszego Pana Jezusa tári. Per Dóminum nostrum lesum Christum, Fitáre contágia: et te solum Deum pura mente sec- wpływu szatana i by sercem czystem szukał Ciebie Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vi- Spraw, błagamy Cię, Panie, by lud Twój uniknął Modlmy się

kie wieki wieków.R Amen.

R I z duchem twoim.

imew z ne¶ 🔻

Modlitwy

.imsw z ns¶ 🛚 📉

R I z duchem twoim.

# R Et cum spiritu tuo.

W Dóminus vobiscum

Conclusio

mino. R De-o Bogu niech będą dzięki. 🚶 Błogosławmy Panu. 🖟

niech odpoczywają w pokoju. 🖟 Amen. scant in pace. R Amen. 🦞 Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requié- 🏿 Dusze wiernych zmarłych przez miłosierdzie Boże

- 9. Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
- Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sécula sæculórum. Amen.
- Chwała Ojcu i Synowi, \* i Duchowi Świętemu.
- Jak była na początku, teraz i zawsze, \* i na wieki wieków. Amen.



Rzekł Pan \* Panu memu: siedź po prawicy mojej. +

Ix-it Dóminus \* Dómino me- o: Sede a dextris mé- is.

#### Psalmus 2



Wielkie sprawy Pańskie: \* doświadczone we wszystkiem upodobaniu jego.

Będęć wyznawał, Panie, wszystkiem sercem mojem: \* w radzie sprawiedliwych i w zgromadzeniu

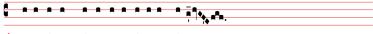
et congrega-ti- ó- neFlex : su-ó-rum, †

- Magna ópera Dómini: \* exquisíta in omnes voluntátes ejus.
- Conféssio et magnificéntia opus ejus: \* et justítia ejus manet in séculum séculi.
- Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: \* escam dedit timéntibus se.
- Memor erit in sæculum testaménti sui: \* virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:
- Ut det illis hereditátem géntium: \* ópera mánuum ejus véritas, et judícium.
- Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sæculum sæculi, \* facta in veritáte et æquitáte.
- Redemptiónem misit pópulo suo: \* mandávit in ætérnum testaméntum suum.
- Sanctum, et terríbile nomen ejus: \* inítium sapiéntiæ timor Dómini.
- Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: \* laudátio ejus manet in sæculum sæculi.
- 11. Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
- Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sécula sæculórum. Amen.

- Wielkie sprawy Pańskie: \* doświadczone we wszystkiem upodobaniu jego.
- Wyznanie i wielmożność dzieło jego: \* a sprawiedliwość jego trwa na wieki wieków.
- Uczynił pamiątkę dziwów swoich miłosierny a litościwy Pan: \* dał pokarm tym, którzy się go boją.
- Pamiętać będzie wiecznie na Testament swój: \* moc uczynków swoich oznajmi ludowi swemu.
- Aby im dał dziedzictwo poganów: \* uczynki rak jego prawda i sad.
- Pewne są wszystkie przykazania jego: utwierdzone na wieki wieczne, \* uczynione w prawdzie i w prawości.
- Posłał odkupienie ludowi swemu: \* postanowił na wieki Testament swój.
- (ukłonić się) Święte i straszne imię jego: \* początek mądrości bojaźń Pańska.
- Wyrozumienie dobre wszystkim, którzy je czynią: \* chwała jego trwa na wieki wieków.
- Chwała Ojcu i Synowi, \* i Duchowi Świętemu.
- Jak była na początku, teraz i zawsze, \* i na wieki wieków. Amen.



Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne sæcu-lum. A-men.

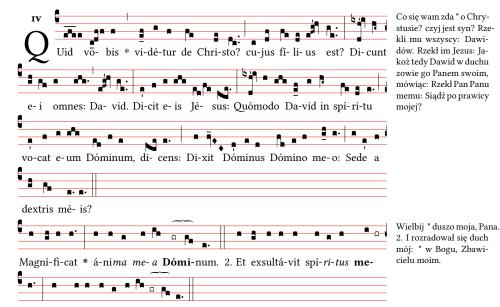


V Di-ri-gá-tur Dómi-ne o-rá-ti- o mé-a.



R'Si-cut incénsum in conspéctu tú-o.

### Canticum



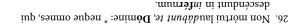
us \* in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

- Quia respéxit humilitátem an cíllæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- Quia fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.
- Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.
- Fecit poténtiam in bráchio suo: \* dispérsit supérbos mente cordis sui.
- 6. Depósuit potén*tes de* **se**de, \* et e*xaltávit* **húmi**les.
- 7. Esuriéntes im*plévit* **bo**nis: \* et dívites di*mí sit i***ná**nes.

Iż wejrzał na niskość służebnice swojéj:
 \* albowiem oto odtąd błogosławioną mię
 zwać będą wszystkie narody.

obliczem Twoim.

- 4. Albowiem uczynił mi wielkie rzeczy, który możny jest: \* i święte imię jego.
- A miłosierdzie jego od narodu do narodów: \* bojącym się jego.
- 6. Uczynił moc ramieniem swojem: \* rozproszył pyszne myśli serca ich.
- Złożył mocarze z stolice: \* a podwyższył niskie.
- Łaknące napełnił dobrami: \* a bogacze z niczem puścił.



- nunc et usque in sæculum. 27. Sed nos qui vívimus, benedícimus Dómino, \* ex hoc
- 28. Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
- sæculórum. Amen. 29. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula



# Capitulum

lationis, qui consolátur nos in omni tribulatióne pociechy, który nas cieszy we wszelakiem utrapiesti, Pater misericordiárum, et Deus totius conso- Chrystusa, Ojciec mitosierdzia, a bóg wszystkiéj Benedictus Deus, et Pater Dómini nostri Iesu Chri- Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa

R Bogu niech będą dzięki. niu naszem.

nostra.

R Deo Gratias.

# snumyH

- wego światła sprawiasz -on imextesporation in oświatła, który tworzysz Hymn Najlepszy Stwórco
- ogarnia ciemna otchłań, wać dniem, wysłuchaj, gdy wieczorem, każesz nazy-Który ranek, złączony z powstanie świata:
- nie przemija, wikła się w żywota, gdy nie myśląc nie była pozbawiona daru By dusza winą obarczona, modlitw płaczących.
- Ojcu, z Duchem Pocieszyszy, i Ty Jedyny równy Udziel Ojcze najmiłościwwszelką winę. chu każdego, zmywajmy żywota; unikajmy grzeniebieskiej weźmie nagrodę Niech zapuka do bramy
- cielem królujący po wszy-
- R Jako woń kadzidła przed Viech się wzniesie mo
  - ósti- um, Vi-tá-le tol- lat præmi- um: Vi-témus omne nó-xi- um, Purgémus Dum nil pe-renne có-gi-tat, Se-séque culpis íl-li-gat. 4. Cæ-leste pul-set cum flé-ti-bus. 3. Ne mens gra-vá- te crími-ne, Vi-tæ sit ex-sul múne-re, Di- em vo-cá- ri præci-pis: Il-lá-bi-tur tetrum cha- os, Audi pre-ces is lu-cis novæ Mundi pa-rans o-rí-gi-nem: 2. Qui mane junctum véspe-U-cis Cre-á- tor óptime, Lu-cem di-é- rum pró-fe-rens, Primórdi-

omne péssimum. 5. Præsta, Pa-ter pi- íssime, Pa-tríque compar Uni-ce,

stek wiek. Amen.

Psalmus 4

sæculórum. Amen.

ti**mé**bit.

commovébitur.

miserátor, et **Ju**stus.

in sæculum sæculi.

benedicétur.

Psalmus 3

11. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula

Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et

Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in sæ-

6. In memória ætérna erit justus: \* ab auditióne mala non

non munrières ni siup \* :oioibul ni sous senômres fen

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispó-

4. Exórtum est in ténebris lumen rectis: \* miséricors, et

3. Glória, et divítiæ in domo ejus: \* et justítia ejus manet

2. Potens in terra erit semen ejus: " generátio rectórum

Be-â-tus vir, qui timet Dôminum: \* in mandâ-tis e-jus vo-let ni- mis.

culum sæculi, " cornu ejus exaltábitur in glória.

10. Glória Patri, et Filio, \* et Spirítui Sancto.

tabéscet: \* desidérium peccatórum peribit.

# się boi Pana: \* w przy-Błogosławiony mąż, który UI timet Dóminum, in mandá-tis e-jus cu-pit nimis. się kochał wielce. przykazaniu jego będzie Który się boi Pana: \* w

na ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí- ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

naród prawych będzie błogosławiony. 2. Możne na ziemi będzie nasienie jego: \*

kochał wielce.

kazaniu jego będzie się

kiem upodobaniu jego.

\* doświadczone we wszyst-Wielkie sprawy Pańskie:

- wiedliwość jego trwa na wieki wieków. 3. Sława i bogactwa w domu jego: \* a spra-
- \* miłościwy, miłosierny i sprawiedliwy. Weszła w ciemnościach światłość prawym:
- sądkiem: \* bo na wieki nie będzie poruzycza, będzie miarkował mowy swe z roz-Rozkoszny człowiek, który się zlituje i po-
- \* nie będzie się bał posłuchu złego. W wiecznéj pamiątce będzie sprawiedliwy:
- się, aż wzgardzi nieprzyjacioły swymi. umocnione Jest serce Jego: \* nie poruszy 7. Gotowe serce jego nadzieję mieć w Panu,
- wyższy się w chwale. cor ejus: \* non commovébitur donec despíciat inimícos jego trwa na wieki wieków, \* róg jego wy-8. Rozproszył, dał ubogim: sprawiedliwość 7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est
- \* żądza niezbożnych zaginie. dzie zgrzytał zęboma swemi, a będzie schnął: Grzesznik ujrzy i będzie się gniewał, bę-
- Chwała Ojcu i Synowi, \* i Duchowi Świę-
- 11. Jak była na początku, teraz i zawsze, \* i
- na wieki wieków. Amen.

- UI timet Dóminum, in mandá-tis e-jus cu-pit nimis. się kochał wielce. przykazaniu jego będzie Który się boi Pana: \* w



Niechaj będzie imię Pańskie \* błogosławione, na wieki.

Chwalcie dzieci Pana: chwalcie imię Pańskie.

Laudá-te, pú-e-ri, Dóminum: \* laudá-te no-men Dómi-ni.

- Sit nomen Dómini benedíctum, \* ex hoc nunc, et usque in sæculum.
- 3. A solis ortu usque **ad** occásum, \* laudábile **no**men **Dó**mini.
- Excélsus super omnes gentes Dóminus, \* et super cælos glória ejus.
- 5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, \* et humília réspicit in cælo et in terra?
- 6. Súscitans a **ter**ra **i**nopem, \* et de stércore **é**rigens **páu**perem:
- Ut cóllocet eum cum princípibus, \* cum princípibus pópuli sui.
- Qui habitáre facit stérilem in domo, \* matrem filiórum lætántem.
- 9. Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
- Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sécula sæculórum. Amen.

- (ukłonić się) Niechaj będzie imię Pańskie błogosławione, \* odtąd i aż na wieki.
- Od wschodu słońca aż do zachodu, \* chwalebne imię Pańskie.
- Wysoki nad wszystkie narody Pan, \* a nad niebiosa chwała jego.
- 5. Któż jako Pan, Bóg nasz, który mieszka na wysokości, \* a na niskie rzeczy patrzy na niebie i na ziemi?
- 6. Podnoszący z ziemie nędznego, \* a z gnoju wywyższając ubogiego:
- Aby go posadził z książęty, \* z książęty ludu swego.
- Który czyni, iż niepłodna mieszka w domu, \* matka synów wesoła.
- Chwała Ojcu i Synowi, \* i Duchowi Świętemu.
- Jak była na początku, teraz i zawsze, \* i na wieki wieków. Amen.

S IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sæcu-la.

Niechaj będzie imię Pańskie \* błogosławione, na wieki.

#### Psalmus 5



Ano Bóg nasz na niebie: \* wszystko, cokolwiek chciał, uczynił.

Gdy wychodził lud Izraelski z Egiptu, \* dom Jakóbów z ludu pogańskiego:

In é-xi-tu Isra-*ël de Æg*ýp-to, \* domus Ja-cob de pópu-*lo* bárba-ro:

- 2. Facta est Judéa sanctificátio ejus, \* Israël potéstas ejus.
- 3. Mare vidit, et fugit: \* Jordánis convérsus est retrórsum.
- Montes exsultavérunt ut arietes, \* et colles sicut agni óvium.
- 2. Stał się lud Judzki poświęcenie jego, \* Izrael moc jego.
- Morze ujrzało i uciekło: \* Jordan wrócił sie nazad.
- Góry stały jako barani, \* a pagórki jako jagnięta.

- Quid est tibi, mare, quod fugísti: \* et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum?
- Montes, exsultástis sicut aríetes, \* et colles, sicut agni óvium
- 7. A fácie Dómini mota est terra, \* a fácie Dei Jacob.
- Qui convértit petram in stagna aquárum, \* et rupem in fontes aquárum.
- Non nobis, Dómine, non nobis: \* sed nómini tuo da glóriam.
- 10. Super misericórdia tua, et veritáte tua: \* nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum?
- Deus autem noster in cælo: \* ómnia quæcúmque vóluit, fecit.
- Simulácra géntium argéntum, et aurum, \* ópera mánum hóminum.
- 13. Os habent, et non loquéntur: \* óculos habent, et non vidébunt
- Aures habent, et non áudient: \* nares habent, et non odorábunt.
- 15. Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunt: \* non clamábunt in gútture suo.
- Símiles illis fiant qui făciunt ea: \* et omnes qui confidunt in eis.
- Domus Israël sperávit in Dómino: \* adjútor eórum et protéctor eórum est,
- 18. Domus Aaron spe*rávit in* **Dó**mino: \* adjútor eórum et protéctor *e***ó**rum est,
- Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino: \* adjútor eórum et protéctor eórum est.
- 20. Dóminus me*mor fuit* **no**stri: \* et benedí*xit* **no**bis:
- 21. Benedíxit dómui Israël: \* benedíxit dómui Aaron.
- Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, \* pusíllis cum majóribus.
- Adjíciat Dóminus super vos: \* super vos, et super fílios vestros.
- 24. Benedícti vos a Dómino, \* qui fecit cælum, et terram.
- 25. Cælum cæli **Dó**mino: \* terram autem dedit fíli is **hó**minum.

- 5. Cóż ci się stało, morze, żeś uciekło: \* i tobie, Jordanie, żeś się nazad wrócił?
- Góry, wyskoczyłyście jako barani, \* a pagórki jako jagnięta.
- Od oblicza Pańskiego zadrżała ziemia, \* od oblicza Boga Jakóbowego.
- Który obrócił opokę w wodne jeziora, \* a skałę w źródła wodne.
- Nie nam, Panie, nie nam: \* ale imieniowi twemu daj chwałę.
- Dla miłosierdzia twego i dla prawdy twojéj: \* aby snadź nie rzekli poganie: Gdzież jest Bóg ich?
- Ano Bóg nasz na niebie: \* wszystko, cokolwiek chciał, uczynił.
- Bałwany pogańskie śrebro i złoto, \* robota rak człowieczych.
- 13. Usta mają, a nie mówią: \* oczy mają, a nie uirza.
- Uszy mają, a nie usłyszą: \* nozdrze mają, a nie powoniają.
- Ręce mają, a nie będą macać: nogi mają, a nie będą chodzić: \* ani wołać będą gardłem swojem.
- Niech im podobni będą, którzy je czynią:
  i wszyscy, którzy w nich ufają.
- Dom Izraelski nadzieję miał w Panu: \* pomocnikiem ich i obrońcą ich jest.
- Dom Aaronów nadzieję miał w Panu: \* pomocnikiem ich i obrońca ich jest.
- Którzy się boją Pana, nadzieję mieli w Panu:
  \* pomocnikiem ich i obrońcą ich jest.
- 20. Pan pamiętał na nas: \* i błogosławił nam.
- 21. Błogosławił domowi Izraelskiemu: \* błogosławił domowi Aaronowemu.
- Błogosławił wszystkim, którzy się boją Pana,
  \* małym z wiekszymi.
- 23. Niech przyczyni Pan na was: \* na was i na syny wasze.
- Błogosławieni wy od Pana, \* który stworzył niebo i ziemie.
- Niebo nad niebiosy Panu: \* a ziemię dał synom człowieczym.
- 26. Nie umarli będą cię chwalić, Panie: \* ani wszyscy, którzy zstępują do piekła.
- 27. Ale my, którzyśmy żywi, błogosławiemy Panu, \* od tego czasu aż na wieki.
- Chwała Ojcu i Synowi, \* i Duchowi Świętemu.
- 29. Jak była na początku, teraz i zawsze, \* i na wieki wieków. Amen.